

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 4:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I ponownie odezwałem się i zapytałem go: Co oznaczają te dwie gałązki drzew oliwnych, które za pomocą dwóch złotych rurek wylewają sponad siebie złoto?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I dodałem: Co oznaczają te dwie gałązki drzew oliwnych, które dwiema złotymi rurkami przekazują złocisty olej, spływający na nie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ponownie odezwałem się, i zapytałem go: Co <i>oznaczają</i> te dwie gałęzie oliwne, które dwiema złotymi rurkami wypuszczają z siebie złocistą oliwę?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Znowu odpowiadając rzekłem mu: Cóż są te dwie oliwki, które są między dwoma rurkami złotymi, które z siebie złoto wylewają?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I odpowiedziałem po wtóre i rzekłem do niego: Co są dwa kłosa oliwne, które są podle dwu nosów złotych, na których są nalewki ze złota?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powtórnie tak go zapytałem: Co oznaczają te dwie gałązki oliwne, z których złotymi rurkami płynie złota oliwa?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I powtórnie odezwałem się, i zapytałem go: Co oznaczają te dwie gałązki drzew oliwnych, które dwiema złotymi rurkami wypuszczają z siebie oliwę do złotych lamp?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dodałem ponadto: Co oznaczają te dwie gałązki oliwne, które dwiema złotymi rurkami wylewają z siebie złocistą oliwę?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I powtórnie odezwałem się i zapytałem go: „Co oznaczają te dwie gałązki oliwne, które dwoma złotymi kanalikami wylewają z siebie złotą oliwę?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I spytałem po raz drugi: ”Co oznaczają te dwie gałęzie oliwne obok dwóch złotych rurek, rozprowadzających złocistą oliwę?”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я запитав вдруге і я сказав до нього: Що дві оливкові галузки, що в руках двох золотих рурок, що вливають і доходять до золотих чашок?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I odezwałem się po raz drugi, mówiąc do niego: Co znaczą te dwie oliwne gałązki przy dwóch złotych wlewkach, co wylewają z siebie złotawą oliwę?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem odezwałem się po raz drugi i rzekłem do niego: ”Co to za dwie wiązki gałązek drzew oliwnych, które dwiema złotymi rurkami wypuszczają z siebie złoty płyn? ”